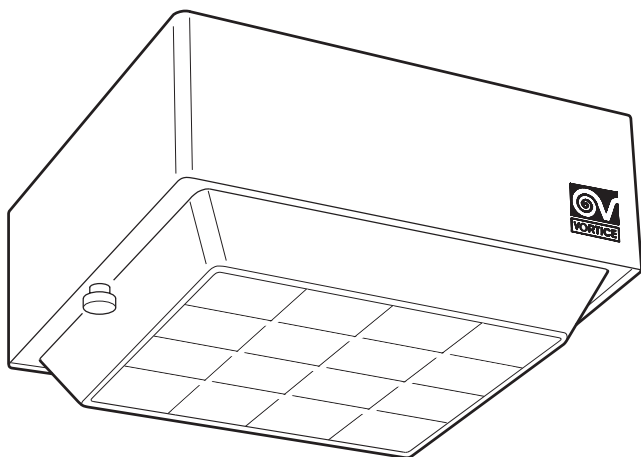


Libretto d'istruzioni  
Instruction booklet  
Notice de pose et d'entretien  
Betriebsanleitung  
Folleto de instrucciones  
Manual de instruções  
Gebruiksaanwijzing  
Instruktionshäfte  
كتيب التعليمات



## VORT KAPPA



MADE IN ITALY COD. 5.471.084.397

04/02/2016

VORTICE LIMITED  
Beeches House - Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB  
Tel. (+44) 1283-492949  
Fax (+44) 1283-544121  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

Fig. 1

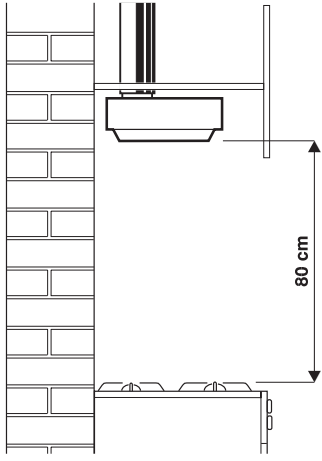
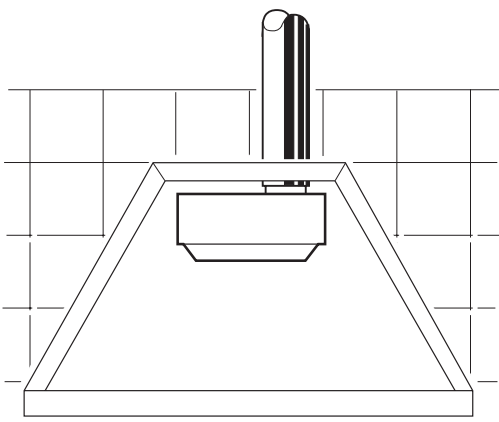
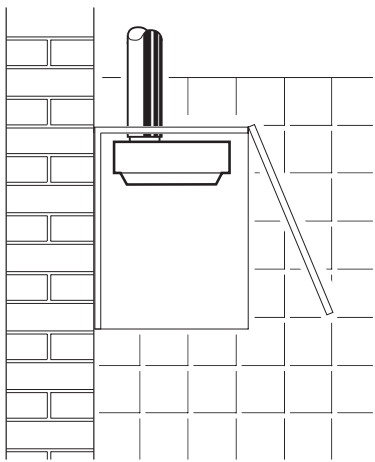


Fig. 2



a)



b)

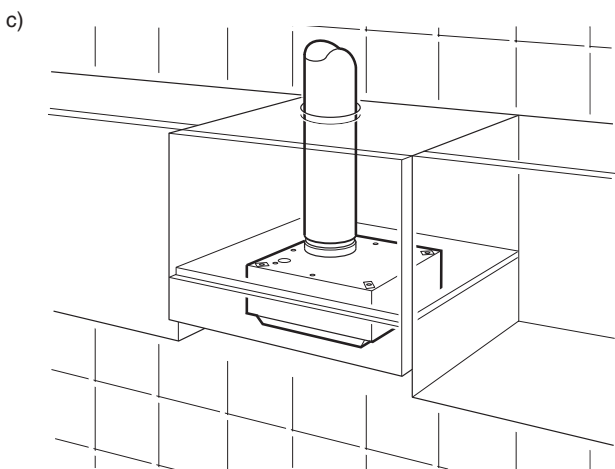


Fig. 3

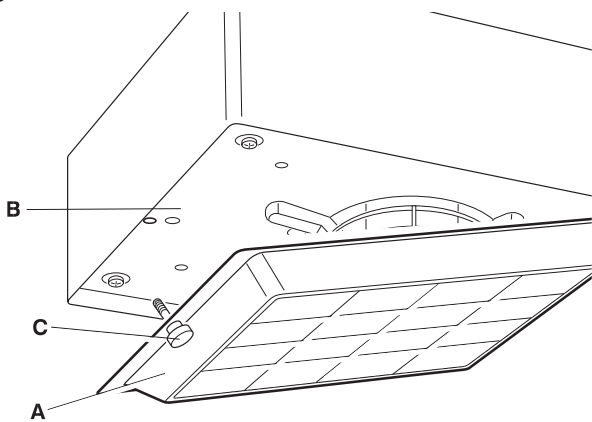


Fig. 4

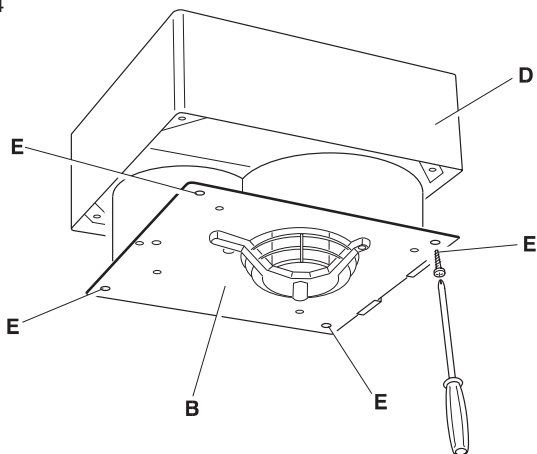


Fig. 5

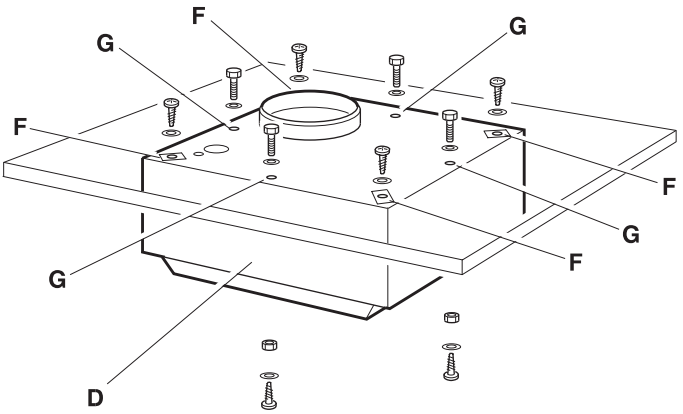


Fig. 6

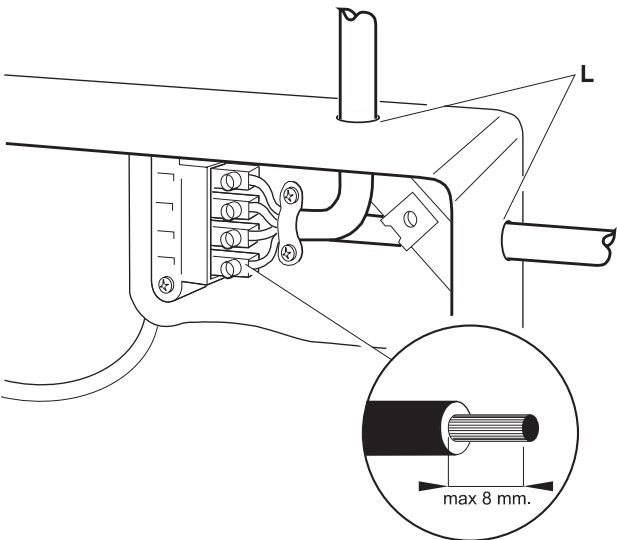
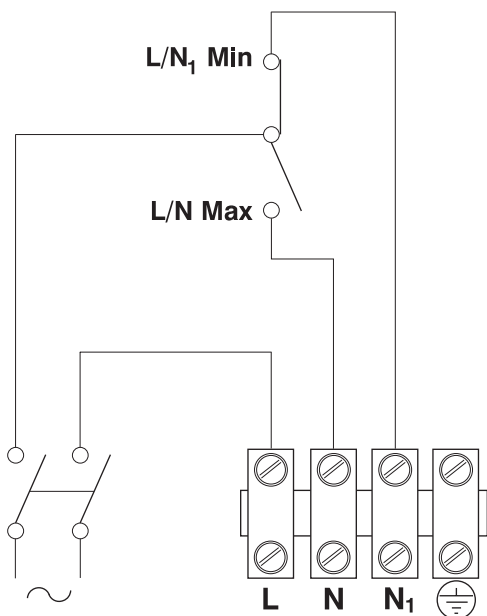
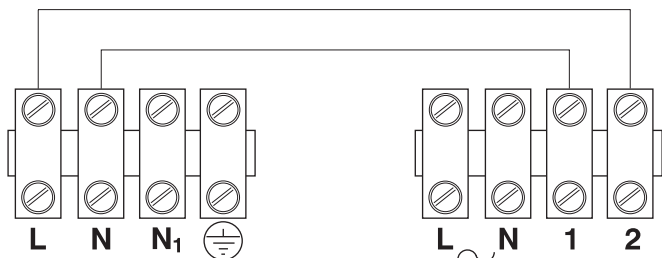


Fig. 7



MORSETTIERA VORT KAPPA  
 VORT KAPPA TERMINAL BLOCK  
 BORNES DU VORT KAPPA  
 VORT KAPPA KLEMM-KÄSTCHEN  
 TABLERO DE BORNES VORT KAPPA  
 QUADRO DE BORNES VORT KAPPA  
 VORT KAPPA KONTAKTPUNTEN  
 VORT KAPPA KLÄMPLATTA  
 VORT KAPPA أطراف التوصيل الكهربائي.

Fig. 8



MORSETTIERA VORT KAPPA  
 VORT KAPPA TERMINAL BLOCK  
 BORNES DU VORT KAPPA  
 VORT KAPPA KLEMM-KÄSTCHEN  
 TABLERO DE BORNES VORT KAPPA  
 QUADRO DE BORNES VORT KAPPA  
 VORT KAPPA KONTAKTPUNTEN  
 VORT KAPPA KLÄMPLATTA  
 VORT KAPPA أطراف التوصيل الكهربائي.

MORSETTIERA SCNR  
 SCNR TERMINAL BLOCK  
 BORNES DU SCNR  
 SCNR KLEMM-KÄSTCHEN  
 TABLERO DE BORNES SCNR  
 QUADRO DE BORNES SCNR  
 SCNR KONTAKTPUNTEN  
 SCNR KAPPA KLÄMPLATTA  
 SCNR KAPPA أطراف التوصيل الكهربائي.



## ATTENZIONE

**Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dalla non applicazione delle avvertenze ed istruzioni contenute in questo libretto.**

### Avvertenze generali

- Le norme di questo libretto spiegano l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione corretti per il prodotto. Seguire tutte queste indicazioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica. Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.
- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella prevista.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini od incapaci.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non deve essere toccato con mani bagnate o umide;
  - non deve essere toccato a piedi nudi;
  - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione /presa elettrica solo se:
  - i dati elettrici della rete corrispondono a quelli riportati in targa; la targa è situata all'interno dell'involucro sul fondo.
  - la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente acceso: spegnere il suo interruttore quando non è utilizzato.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Quando si decida di eliminare l'apparecchio, spegnere l'interruttore dell'impianto e, poi, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto in luogo inaccessibile a bambini e incapaci.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle Norme vigenti.

### Attenzione!

**L'installazione deve essere effettuata da persona provvista della specifica abilitazione a svolgere attività impiantistica, conseguita secondo le modalità previste dalle leggi (Legge 46/90).**

**L'installazione deve essere inoltre eseguita conformemente alle prescrizioni di legge in vigore che disciplinano l'impiego di "cappe aspiranti" in locali come cucine, nelle quali sono utilizzati apparecchi a gas (Norma UNI CIG 7129) (es. piani di cottura, scaldacqua). Ossia deve essere controllata l'esistenza (o praticata) dell'apertura di ventilazione del locale di sezione netta come indicato nelle sopraccitate prescrizioni. La valvola a farfalla deve essere montata solo in quei paesi dove la normativa di sicurezza lo richieda espressamente. È compito e responsabilità dell'installatore procedere nel modo corretto.**

### Avvertenze generali particolari

- L'apparecchio è costruito a regola d'arte.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole ecc.)
- Le possibili applicazioni dell'apparecchio sono illustrate alla Fig. 2.
- Non sedersi o appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio o sue parti in acqua o altri liquidi (salvo quanto esposto nel capitolo "Pulizia").

- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Lasciare libere le due bocche di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- **È indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.**
- **L'apparecchio deve scaricare in condotto singolo destinato specificamente per lo scarico dei prodotti della combustione generati dagli apparecchi di cottura o direttamente all'esterno.**
- **È indispensabile provvedere alla pulizia periodica del filtro onde evitare possibili rischi d'incendio.**

## Norme d'uso

- 1) Il bordo inferiore del VORT KAPPA deve distare dal piano di cottura 80 cm. min. (Fig. 1).
- 2) L'aspiratore deve essere messo in funzione all'inizio della cottura dei cibi.
- 3) Allo scopo di eliminare totalmente gli odori ed i vapori residui dopo che si è terminato di cucinare, è necessario lasciare in funzione l'aspiratore ancora per 10-15 minuti.

## Funzionamento

L'aria aspirata attraverso un filtro multiplo di alluminio, che ha il compito di proteggere dall'imbrattamento il gruppo motoventilatore, viene scaricata all'esterno o nella canna di esalazione mediante una tubazione del diametro di cm. 10.

## Modalità di installazione

- 1) Svitare il pomolo (C) e togliere il filtro (A) (Fig. 3).
  - 2) Separare il portamotore (B) dall'involucro (D) togliendo le viti (E) (Fig. 4).
  - 3) Per il fissaggio dell'involucro (D) al pensile si può procedere in 3 modi (Fig. 5).
    - Tipo a)** Eseguire n° 4 fori Ø 5 max nel cielo del pensile, in corrispondenza dei fori (F), dell'involucro (D) e bloccare lo stesso, con le 4 viti autofilettanti e le 4 rosette in dotazione.
    - Tipo b)** Eseguire N° 4 Ø 5 max nel cielo del pensile in corrispondenza dei fori (G) dell'involucro (D) e bloccare lo stesso con le 4 viti M4 x 35, i 4 dadi e le 4 rosette in dotazione.
    - Tipo c)** Infilare le 4 viti autofilettanti in dotazione nei fori (G) dell'involucro (D), e avvitare a fondo nel cielo del pensile.
- N.B. Per l'installazione sotto la cappa a vetro, non eseguire il fissaggio tipo c).
- 4) Eseguire il collegamento elettrico:
    - a) sfondare il diaframma pretranciato (L) sul lato della fascia che meglio interessa. Inserire il gommino in dotazione nel foro prodotto e introdurre il cavo di alimentazione (Fig. 6).  
Collegare alla morsetta secondo gli schemi indicati e serrare il cavo sotto l'apposito serracavo contenuto nel sacchetto accessori.
    - b) Schema (Fig. 7) x VORT KAPPA a 2 velocità (N1 = velocità minima)
    - c) Schema (Fig. 8) x VORT KAPPA con Electronic Control.
  - 5) Riposizionare il portamotore (B) avendo cura di serrare adeguatamente le viti (E), il filtro (A) e avvitare il pomolo (C).

## Pulizia

Il VORT KAPPA è provvisto di filtro meccanico sulla bocca di aspirazione. Per la pulizia di detto filtro si consiglia di seguire le seguenti istruzioni:

- 1) Togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio.
- 2) Togliere il filtro (A) dell'apparecchio, secondo le indicazioni di (Fig. 3).
- 3) Lavare il filtro (A) con detersivo neutro, oppure in lavastoviglie, facendo attenzione a non deformarlo.
- 4) Pulire il piano del portamotore (B).
- 5) Rimettere il filtro (A) nella propria sede.
- 6) Ripristinare l'alimentazione elettrica.



## CAUTION

***Before operating this unit, carefully read these instructions. Vortice cannot assume liability for any property damage or personal injury resulting from the lack of or improper application of the precautions and instructions contained in this booklet.***

### General Considerations

- The norms indicated in this booklet explain the correct installation, operation and maintenance of this unit. Follow all these indications to assure unit electrical reliability, mechanical reliability and long service life. Keep this instruction manual in a safe place.
- This unit is not to be used for any other purpose than for that for which is designed.
- After having unpacked the unit, inspect it carefully to see that it has not undergone any damage. If you have any doubts, immediately contact a qualified technician. Do not leave any of the packing material within reach of children or inexperienced persons.
- If the unit has been dropped or has received a sharp blow, have it immediately inspected by an authorized service center.
- The use of any electrical equipment requires following certain basic rules, including the following:
  - Never touch this equipment with wet or humid hands.
  - Never let children or inexperienced persons operate the equipment.
  - Do not connect the unit to the mains unless:
    - the mains electrical data correspond to the data shown on the unit's data plate, which is located on the lower side part of the housing;
    - the mains and the outlet are adequate for the power required by the unit.If these conditions are not met, immediately contact a qualified technician.
- Always turn off the unit when you are not using it.
- Before carrying out any cleaning or maintenance operations, turn off the unit's main switch. If any repairs are required, immediately contact an authorized service center. If any replacements are necessary, always request the use of original Vortice spare parts.
- When discontinuing the use of the unit, turn off the main switch and disconnect the unit from the mains. Store the unit in a safe place out of reach of children and inexperienced persons.
- The mains to which the unit is connected must conform to the existing norms.

### Caution!

**The unit must not be installed by anyone who is not technically qualified in accordance with Law 46/90.**

**Furthermore, the unit must be installed in accordance with the existing laws that cover the use of "exhaust hoods" in places such as kitchens where appliances covered by the UNI CIG 7129 norm are used (gas stoves, water heaters, etc.). In other words, if a ventilation opening does not already exist in the room, one must be made. The cross-section of the opening must be as prescribed in the aforesaid regulations.**

The butterfly valve must only be installed in countries where the safety norms specifically require it. The installer is responsible for seeing that the installation is made correctly.

### Special Precautions

- The unit is constructed in accordance with good practice.
- The unit must not be exposed to weather of any kind, as well as strong sunlight.
- The unit can be installed in various ways, as shown in Fig. 2.
- Never sit on the unit or place any objects on it.
- Never immerse the unit or any of its parts in water or other liquid (except as indicated in the "Cleaning" section).



- Never operate the unit in the presence of inflammable materials and/or fumes (alcohol, insecticides, benzene, etc.).
- As provided by the norms regarding electrical safety, the unit must be correctly connected to an effective electrical ground system. In case of any doubt, have a qualified technician carefully inspect the system.
- Installation of the unit also requires installing a single-pole switch whose contact gap measures at least 3 mm.
- The unit's intake and outlet ports must be left unobstructed so as to assure proper airflow.
- **Sufficient air must be allowed to enter the room to have the unit function properly. If there are other fuel-burning units in the room that are not airtight (gas stove, water heater, etc.) make sure enough air gets into the room to permit proper combustion.**
- **The unit must exhaust either directly to the outside or into a single duct specifically installed to carry off the products of combustion produced by the cooking appliances.**
- **The unit's filter must be cleaned periodically to keep it from becoming a fire hazard.**

## Usage Rules

- 1) The edge of the VORT KAPPA must be at least 80 cm. from the cooking surface (Fig. 1).
- 2) The exhaust fan must be turned on at the beginning of the cooking operation.
- 3) When the cooking operation has been completed, the exhaust fan must be left on for another 10 or 15 minutes to completely eliminate residual cooking odors and vapors.

## Function

The air is sucked in through a multiple aluminum filter which protects the motor-ventilator unit from becoming soiled. The air is discharged either directly to the outside or through a 10 cm. diameter tube connected to the flue.

## Installation

- 1) Unscrew the knob ( C ) and remove the filter ( A ) (Fig. 3).
- 2) Remove the screws ( E ) (Fig. 4) and the motor-holder ( R ) from the housing ( D ).
- 3) The housing ( D ) can be secured to the overhang in one of the following three ways (Fig. 5).
  - a) Make four holes (5 mm dia. max) in the ceiling of the overhang corresponding to the holes ( F ) in the housing ( D ). Secure the housing with the four supplied self-tapping screws and lock washers.
  - b) Make four holes (5 mm dia. max) in the ceiling of the overhang corresponding to the holes ( G ) in the housing ( D ). Secure the housing with the four supplied M4x35 screws, nuts and lock washers.
  - c) Insert the four supplied self-tapping screws into the holes ( G ) in the housing ( D ) and screw down into the ceiling of the overhang.

NOTE: Do not use this method for installing under the glass hood.

- 4) Make the electrical connections.
  - a) Puncture the pretraced diaphragm ( 1 ) on the side of the strip that is most suitable. Insert the supplied grommet into the produced hole and introduce the feed wire (Fig. 6).  
Connect to the terminal as shown in the diagrams provided and tighten the cable below the cable clamp contained in the accessories bag.
  - b) Diagram (Fig. 7) x 2-speed VORT KAPPA (N1 = minimum speed)
  - c) Diagram (Fig. 8) x VORT KAPPA with Electronic Control.
- 5) Reposition the motor support ( B ), remembering to firmly tighten the screws ( E ), the filter ( A ) and the knob ( C ).

## Cleaning

The VORT KAPPA has a mechanical filter mounted on the intake port. To clean this filter proceed as follows:

- 1) Disconnect the appliance from electrical supply.
- 2) Remove the filter ( A ) and indicated in the instructions (Fig. 3).
- 3) Wash the filter ( A ) with neutral detergent or in a washing machine, taking care not to deform it.
- 4) Clean the motor-holder shelf ( B ).
- 5) Put the filter ( A ) back in its original position.
- 6) Restore power supply.



## ATTENTION

***Avant d'utiliser le produit, lire ces instructions avec attention. Vortice ne pourra pas être tenue responsable des éventuels dommages aux personnes ou aux choses provoqués par le non-respect des avertissement et des instructions que contient cette notice.***

### Instructions générales

- Les normes de cette notice expliquent l'installation, l'utilisation et l'entretien corrects de ce produit. Suivre toutes ces indications pour en assurer la durée et la fiabilité électrique et mécanique, et donc toujours conserver cette notice d'instructions.
- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle pour laquelle il a été prévu.
- Après avoir ôté le produit de son emballage, s'assurer qu'il est intact; en cas de doute, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié. Ne pas laisser de partie d'emballage à la portée des enfants ou de handicapés.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement par un centre d'assistance technique autorisé.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales, dont entre autres:
  - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
  - ne pas le toucher pieds nus;
  - ne pas le laisser utiliser par des enfants ou des handicapés.
- Ne connecter le produit au réseau électrique/prise de courant que si:
  - les données électriques du secteur correspondent à celles indiquées sur la plaque); la plaque se trouve à l'intérieur du boîtier sur le fond.
  - la portée de l'installation/prise est adaptée à sa puissance maximum.Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas laisser l'appareil inutilement allumé: couper l'interrupteur quand on ne l'utilise pas.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'interrupteur de l'appareil. S'adresser immédiatement à un centre d'assistance technique autorisé et demander, pour la réparation éventuelle, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.
- Quand on décide d'éliminer l'appareil, couper l'interrupteur de l'installation puis débrancher l'appareil du secteur. Ranger le produit dans un endroit inaccessible aux enfants et aux handicapés.
- L'installation électrique à laquelle est branché le produit doit être conforme aux normes en vigueur.

### Attention!

**L'installation doit être faite par du personnel muni d'une habilitation spécifique pour exercer des activités d'installation obtenue selon les modalités prévues par les lois (Loi 46/90).**

**L'installation doit en outre être effectuée conformément aux prescriptions de la loi en vigueur qui réglementent l'utilisation de "hottes aspirantes" dans les locaux comme les cuisines dans lesquels on utilise des appareils à gaz (Norme UNI CIG 7129) (ex. plans de cuisson, chauffe-eaux). Autrement dit on doit vérifier s'il existe (ou pratiquer) l'ouverture de ventilation du local avec une section nette comme indiqué dans les prescriptions ci-dessus.**

La vanne papillon ne doit être montée que dans les pays où les normes de sécurité l'exigent expressément. Procéder de façon correcte est le devoir et la responsabilité de l'installateur.

### Instructions particulières

- L'appareil est construit dans les règles de l'art.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).
- Les applications possibles de l'appareil sont illustrées à la Fig. 2.
- Ne pas s'asseoir ou poser d'objets sur l'appareil.

- Ne pas plonger l'appareil ou des parties de celui-ci dans l'eau ou d'autres liquides (sauf dans les cas exposés au chapitre "Nettoyage").
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables comme l'alcool, les insecticides, l'essence, etc...
- L'appareil doit être correctement connecté à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, demander un contrôle approfondi à du personnel professionnellement qualifié.
- Prévoir sur l'installation un interrupteur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
- Laisser libres les deux bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil de façon à assurer un passage optimal de l'air.
- **Il est indispensable d'assurer dans le local l'entrée d'air nécessaire pour garantir le fonctionnement du produit. Au cas où, dans le même local, un appareil fonctionnant à combustible (chauffe-eau, poêle à méthane, etc...) de type non étanche serait installé, s'assurer que l'entrée d'air garantit aussi la combustion parfaite de cet appareil.**
- **L'appareil doit évacuer dans le conduit simple spécifiquement destiné à l'évacuation des produits de combustion généraux des appareils de cuisson ou directement vers l'extérieur.**
- **Il est indispensable de nettoyer le filtre périodiquement pour éviter tout risque d'incendie.**

## Normes d'utilisation

1. Le bord inférieur du VORT KAPPA doit se trouver à une distance de 80 cm min. du plan de cuisson (Fig. 1).
2. L'aspirateur doit être mis en marche au début de la cuisson des aliments.
3. Pour éliminer complètement les odeurs et les vapeurs résiduelles après la fin de la cuisson, laisser l'aspirateur sous tension pendant encore 10-15 minutes.

## Fonctionnement

L'air aspiré à travers un filtre multiple en aluminium, qui sert à empêcher le groupe motoventilateur de se salir, est évacué à l'extérieur ou dans le conduit d'exhalaison à travers une tuyauterie de 10 cm de diamètre.

## Modalités d'installation

- 1) Dévisser le pommeau (C) et enlever le filtre (A) (Fig.3).
  - 2) Séparer le porte-moteur (B) du boîtier (D) en enlevant les vis (F) (Fig. 4).
  - 3) Pour fixer le boîtier (D) au meuble suspendu, on peut procéder de 3 façons (Fig. 5):
    - Type a)** Percer 4 trous de  $\varnothing$  5 max. dans le ciel du meuble suspendu, au niveau des trous (F) du boîtier (D) et bloquer ce dernier à l'aide des 4 vis autofiletantes et des 4 rondelles en dotation.
    - Type b)** Percer 4 trous de  $\varnothing$  5 max. dans le ciel du meuble suspendu au niveau des trous (G) du boîtier (D) et bloquer ce dernier à l'aide des 4 vis M4x35, des 4 écrous et des 4 rondelles en dotation.
    - Type c)** Enfiler les 4 vis autofiletantes en dotation dans les trous (G) du boîtier (D) et visser à fond dans le ciel du meuble suspendu.
- N.B.: Pour l'installation sous la hotte à verre, ne pas exécuter la fixation type c).
- 4) Effectuer la connexion électrique.
    - a) Crever le diaphragme prédécoupé (L) sur le côté de la bande qui nous intéresse le plus. Enfiler le caoutchouc en dotation dans le trou ainsi produit et y enfiler le câble d'alimentation (Fig. 5). Effectuer les raccordements à la boîte à bornes conformément aux schémas indiqués et serrer le câble à l'aide du serre-câble prévu à cet effet qui se trouve dans le sachet d'accessoires.
    - b) Schéma (Fig. 7) x VORT KAPPA à 2 vitesses (N1 = vitesse minimum)
    - c) Schéma (Fig. 8) x VORT KAPPA avec contrôle électronique.
  - 5) Remettre le porte-moteur (B) en place en s'assurant de serrer suffisamment les vis (E), le filtre (A) et de visser le pommeau (C).

## Nettoyage

Le VORT KAPPA est muni d'un filtre mécanique sur la bouche d'aspiration. Pour nettoyer ce filtre, nous conseillons de suivre les instructions suivantes:

- 1) Couper l'alimentation électrique de l'appareil.
- 2) Enlever le filtre (A) de l'appareil selon les indications de la Fig. 3.
- 3) Laver le filtre (A) avec un détergent neutre ou au lave-vaisselle en faisant attention à ne pas le déformer.
- 4) Nettoyer le plan du porte-moteur (B).
- 5) Remettre le filtre (A) à sa place.
- 6) Rétablir l'alimentation électrique de l'appareil.



## ACHTUNG

*Vor der Benützung des Produktes, aufmerksam die hier beschriebenen Anweisungen lesen. Vortice kann nicht für eventuelle Schäden an Personen oder Gegenständen verantwortlich gemacht werden, die durch das Nichtbeachten der Warnhinweise und Anweisungen in diesem Heft entstehen.*

### Allgemeine Warnhinweise

- Die Vorschriften dieses Heftes erklären die korrekte Installation, Benützung und Wartung des Produktes. Die Befolgung aller dieser Anweisungen sichert eine hohe Lebensdauer sowie die elektrische und die mechanische Zuverlässigkeit.  
Dieses Benutzerhandbuch aufbewahren.
- Das Gerät darf für keinen anderen als dem vorgesehenen Zweck benutzt werden.
- Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Gerätes, dass es integer ist; im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte sofort an qualifiziertes, professionelles Personal. Lassen sie keine Verpackungsteile in Kinderhände oder in Hände unmündiger Personen gelangen.
- Wenn das Gerät hinfällt oder einen starken Stoß erleidet, lassen Sie es sofort von einem autorisierten technischen Kundendienstzentrum überprüfen.
- Der Gebrauch eines elektrischen Gerätes setzt die Beachtung einiger allgemeiner Regeln voraus, siehe folgt:
  - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - Das Gerät nicht berühren, wenn man auf nackten Füßen steht
  - Das Gerät darf nicht von Kindern oder unmündigen Personen benutzt werden
- Nur das Gerät an das Stromnetz (elektrische Steckdose) anschließen, wenn:
  - die elektrischen Netzdaten mit den Daten des Kennzeichens übereinstimmen - das Kennzeichen befindet sich innen, am Boden des Schutzmantels.
  - die Leistungsfähigkeit des Stromnetzes/elektrische Steckdose für die Maximalleistung des Gerätes ausgelegt ist.Im gegenteiligen Fall sich sofort an qualifiziertes, professionelles Personal wenden.
- Das Gerät nicht unbenützt angeschaltet lassen; seinen Ausschalter betätigen, wenn es nicht benützt wird.
- Vor jeglicher Reinigung oder Wartung unbedingt den Ausschalter des Gerätes betätigen.
- Im Falle schlechter Funktion und/oder Schaden, das Gerät mit dem Ausschalter abschalten. Sich sofort an ein autorisiertes, technisches Kundendienstzentrum wenden und bei eventuell auftretenden Reparaturen, nach Vortice Originalersatzteilen fragen.
- Wenn das Gerät endgültig entsorgt werden soll, das Gerät mit dem Ausschalter abschalten und den Netzstecker ziehen und es so vom Stromnetz trennen. Das Gerät schließlich wegstellen, so dass es von Kindern und unmündigen Personen unzugänglich ist.
- Die elektrische Anlage, an dem das Gerät angeschlossen ist, muss den geltenden Normen entsprechen.

### Achtung!

**Die Installation darf nur durch Personen erfolgen, die entsprechend der im Gesetz (Gesetz 46/90) vorgeschriebenen Weise, für die Arbeiten in der Anlagentechnik befähigt sind.**

**Die Installation muss außerdem den aktuellen Gesetzesverordnungen entsprechen, die den Einsatz von „Abzugskappen“ in Räumen ( z.B. die Küche), in denen Gasgeräte (z.B. Gasherde, Wasserboiler) Verwendung finden, bestimmen (Richtlinie UNI CIG 7129).**

**Das Vorhandensein einer Ventilationsöffnung im Raum muss kontrolliert**

**werden (oder aber sie muss ausgeführt werden). Die Ausführung der Öffnung muss den o.g. Beschreibungen entsprechen.**

Das Flügelventil darf nur in den Ländern montiert werden, deren Sicherheitsnormen dies ausdrücklich vorschreiben. Der Installateur hat die Aufgabe und die Verantwortung dafür, dass auf korrekte Art vorgegangen wird.

## Besondere Warnhinweise

- Das Gerät wurde fachgerecht hergestellt.
- Das Gerät keinen Umwelteinflüssen aussetzen (Regen, Sonne usw.).
- Die möglichen Anwendungen des Gerätes werden in Abbildung 2 dargestellt
- Sich nicht auf das Gerät setzen oder Gegenstände daraufstellen.
- Nicht das Gerät selbst oder Teile von ihm in Wasser oder anderen Flüssigkeiten eintauchen (außer, wenn im Abschnitt „Reinigung“ beschrieben).
- Nicht das Gerät in der Nähe von entflammabaren Mitteln oder Dämpfen verwenden (z.B. Alkohol, Insektenvertilgungsmitteln, Benzin usw.).
- Das Gerät muss korrekt an ein geerdetes, ausreichendes Stromnetz angeschlossen werden, so wie es in den gültigen elektrischen Normen vorgesehen ist. Im Zweifelsfall eine Kontrolle durch qualifiziertes, professionelles Personal vornehmen lassen.
- Bei der Installation muss ein allpoliger Schalter vorgesehen werden, der eine Kontakt-Öffnungsdistanz gleich oder größer 3 mm besitzt.
- **Es ist unabdingbar, sich zu vergewissern, dass der Raum die nötige Frischluftzufuhr besitzt, um den Betrieb des Gerätes zu garantieren. Im Fall, dass im selben Raum ein nicht abgeschlossenes Brennstoffgerät in Betrieb ist (Methan-Boiler, -Ofen usw.), sich vergewissern, dass die Frischluftzufuhr auch den vollständigen Verbrennungsbedarf dieses Gerätes abdeckt.**
- **Das Gerät muss in eine Einzelleitung abblasen, die speziell für die Ablassung von Abgasen aus der Brennstoffverbrennung bestimmt ist oder aber direkt in die Außenluft.**
- **Es ist unabdinglich, periodisch den Filter zu reinigen, um mögliche Brandgefahr zu vermeiden.**

## Vorschriften bei der Benützung

- 1) Die untere Kante des VORT KAPPA muss mindestens 80cm von der Kochstelle entfernt sein (Abb. 1).
- 2) Die Absaugung muss vor dem Beginn des Kochvorgangs in Betrieb genommen werden.
- 3) Um Gerüche und Dämpfe vollständig zu entfernen, muss nach dem Kochvorgang die Absaugung für weitere 10 -15 Min in Betrieb bleiben

## Betriebsweise

Die durch einen Multifilter aus Alu abgesaugte Luft, welche die Aufgabe hat, die Motorventilatorgruppe vor Verschmutzung zu schützen, wird nach außen oder in das Ablassrohr mittels eines Rohrs mit 10 cm Durchmesser abgelassen.

## Installationsweise

- 1) Den Drehknopf (C) abschrauben und den Filter (A) entfernen (Abb. 3)
- 2) Die Schrauben (E) entfernen und den Motorträger (B) vom Schutzmantel trennen (Abb. 4)
- 3) Das Festmachen des Schutzmantels (D) an den Hängeschrank kann auf drei Arten erfolgen (Abb. 5)
  - a) 4 Löcher (max. Ø 5), entsprechend den Löchern (F) des Schutzmantels (D), oben in den Hängeschrank bohren und den Schutzmantel (D) mit den mitgelieferten 4 Selbstschneideschrauben und den Unterlegscheiben befestigen
  - b) 4 Löcher (max. Ø 5), entsprechend den Löchern (G) des Schutzmantels (D), oben in den Hängeschrank bohren und den Schutzmantel (D) mit den mitgelieferten 4 Schrauben (M4 x 35), den Müttern und den Unterlegscheiben befestigen
  - c) Die mitgelieferten 4 Selbstschneideschrauben in die Löcher (G) des Schutzmantels (D) einfügen und den Schutzmantel (D) oben an den Hängeschrank festschrauben

Anmerkung: Die Installation unter einer Glaskappe darf nicht mittels der Befestigungsart c) durchgeführt werden

- 4) Die elektrischen Verbindungen ausführen
- a) Die vorgestanzte Scheidewand (I) an der günstiger gelegenen Seite durchbrechen. Die mitgelieferte Gummimanschette in das erzeugte Loch einfügen und das Versorgungskabel einziehen (Abb. 6)  
An das Klemmbrett entsprechend dem Schaltplan anschließen und das Kabel mit dem im Zubehörbeutel befindlichen Kabelbinder befestigen.
- b) Schaltplan (Abb. 7) x VORT KAPPA mit 2 Geschwindigkeiten (N1 = Minimalgeschwindigkeit)
- c) Schaltplan (Abb. 8) x VORT KAPPA mit Electronic Control.
- 5) Die Motorschutzverkleidung (B) wieder befestigen und die Schrauben (E), den Filter (A) und den Griff (C) ordnungsgemäß einbauen.

## **Reinigung**

VORT KAPPA ist mit einem mechanischen Filter an der Ansaugöffnung ausgestattet. Für die Reinigung des Filters wird zu folgender Vorgehensweise geraten:

- 1) Die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.
- 2) Den Filter (A) entsprechend den Beschreibungen (Abb. 3) entfernen.
- 3) Den Filter (A) mit neutralem Waschmittel oder in der Geschirrspülmaschine reinigen, dabei darauf achten, ihn nicht zu deformieren.
- 4) Die Oberfläche des Motorträgers (B) reinigen.
- 5) Den Filter (A) wieder einbauen.
- 6) Die elektrische Stromzufuhr des Apparats wiederherstellen.



## ATENCIÓN

**Antes de emplear el producto leer atentamente estas instrucciones. La Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas derivados de la no aplicación de las advertencias e instrucciones detalladas en este folleto.**

### Advertencias generales

- Las normas detalladas en este folleto explican la instalación, empleo y mantenimiento correctos del producto. Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y fiabilidad eléctrica y mecánica. Guardar siempre este folleto de instrucciones.
- No usar este producto para funciones diferentes de la prevista.
- Tras haber desembalado el producto comprobar su integridad, en caso de dudas, consultar inmediatamente profesionales calificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o de personas minusválidas.
- Si el producto cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su buen funcionamiento.
- El empleo de cualquier tipo de aparato eléctrico implica la observación de algunas reglas fundamentales, entre las cuales:
  - no debe ser tocado con las manos mojadas o húmedas;
  - no debe ser tocado con los pies descalzos;
  - no debe ser empleado por niños o por personas minusválidas.
- Conectar el producto a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si:
  - los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa. Esta placa se encuentra al interior de la envoltura en el fondo.
  - la capacidad de la instalación/toma es adecuada para soportar su potencia máxima.En caso contrario consultar inmediatamente profesionales calificados.
- No dejar el aparato encendido inútilmente: cuando no se utilice apagar el interruptor.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, apagar el interruptor del aparato.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería apagar el interruptor del aparato y consultar inmediatamente un Centro de Asistencia Técnica autorizado solicitando, para eventuales reparaciones, el uso de repuestos originales Vortice.
- Cuando se decida eliminar definitivamente el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la red eléctrica. Guardarlo lejos del alcance de niños y de personas minusválidas.
- La instalación eléctrica a la que esté conectado el aparato tiene que ser conforme a las normas vigentes.

### Atención!

**La instalación debe ser realizada por personal que posea la habilitación específica para llevar a cabo la instalación, conseguida de acuerdo a las modalidades previstas por la ley (Ley 46/90)**

**La instalación debe ser además llevada a cabo en modo conforme a las prescripciones de la ley en vigor que reglamentan el empleo de "campanas aspirantes" en locales como cocinas, en las que vienen empleados aparatos a gas (Norma UNI CIG 7129) (por ejemplo: placa encimera de cocción, calentador de agua). Es decir debe ser controlada la existencia en el local (o realizada) de la abertura de corte limpio de aireación como señalado en las antes mencionadas prescripciones.**

La válvula de mariposa debe ser ensamblada sólo en los países donde la normativa de seguridad la requiera expresamente. Es tarea y responsabilidad del instalador proceder en manera correcta.

### Advertencias Especiales

- El aparato ha sido fabricado de acuerdo con las actuales normas de ingeniería.

- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Las posibles aplicaciones del aparato vienen explicadas en la fig. 2.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- No sumergir el aparato o partes del mismo en agua u otros líquidos (excepto cuando viene señalado en el capítulo "Limpieza").
- El aparato no debe ser utilizado en presencia de substancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- El aparato debe ser conectado perfectamente a una eficaz instalación eléctrica con toma de tierra como previsto por las normas en vigor para la seguridad eléctrica. En caso de dudas, solicitar un meticuloso control por parte de personal profesionalmente calificado.
- Para la instalación será necesario contar con un interruptor omnipolar que presente una distancia de abertura entre los contactos superior o igual a 3mm.
- Dejar libres las dos bocas de aspiración y la boca de empuje del aparato en manera que aseguren un óptimo pasaje de aire.
- Es indispensable cerciorarse que el aire vuelva a entrar en el local para garantizar el funcionamiento del aparato. En el caso en el que en el mismo local se encuentre instalado un aparato que funciona con combustible (calentador de agua, estufa a gas etc.) que no pertenezca al grupo estanco, cerciorarse que el aire que vuelve a entrar en el local garantice la perfecta combustión del aparato antes mencionado
- El aparato debe descargar en un sólo conducto destinado específicamente a la descarga de los productos de la combustión generados por los aparatos de cocción o descargarn directamente al exterior.
- Es necesario prever a la limpieza periódica del filtro para evitar posibles riesgos de incendio.

## Normas de empleo

- 1) El borde inferior del VORT KAPPA debe encontrarse por lo menos a 80 cm. de la placa encimera de cocción (Fig. 1).
- 2) El aspirador debe ser encendido cuando se comienza a cocinar.
- 3) Con la finalidad de eliminar totalmente los olores y vapores residuos una vez terminada la cocción, será necesario dejar encendido el aspirador otros 10-15 minutos más.

## Funcionamiento

El aire aspirado a través de un filtro múltiple de aluminio que se ocupa de proteger del ensuciamiento el grupo motoventilador, viene descargada al exterior o en el conducto de exhalación mediante una tubo de 10 cm de diámetro.

## Modalidad de instalación

- 1) Destornillar el pomo (C) y quitar el filtro (A) (Fig. 3)
  - 2) Separar el portamotor (B) de la envoltura (D) quitando los tornillos (E) (Fig. 4)
  - 3) Para la fijación de la envoltura (D) al pensil se puede proseguir de 3 maneras (Fig. 5)
    - Tipo a)** Hacer 4 o máximo 5 orificios en el techo del pensil, de manera que correspondan con los orificios (F) de la envoltura (D) y bloquear igualmente con los 4 tornillos autorroscantes y las 4 rondanas en dotación.
    - Tipo b)** Hacer 4 o máximo 5 orificios en el techo del pensil, de manera que correspondan con los orificios (G) de la envoltura (D) y bloquear igualmente con los 4 tornillos M4 x 35, las 4 tuercas y las 4 rondanas en dotación.
    - Tipo c)** Introducir los 4 tornillos autorroscantes en dotación en los orificios (G) de la envoltura (D) y atornillar hasta el fondo en el techo del pensil.
- N.B. Para la instalación bajo una campana de vidrio no realizar la fijación de tipo C.
- 4) Realizar la conexión eléctrica
    - a) desfondar el diafragma en el lado que interesa más. Introducir el tapón de goma en dotación en el orificio del producto e introducir el cable de alimentación (Fig. 6)  
Conectar al borne según los esquemas indicados y ajustar el cable bajo el idóneo aprietacables de la bolsa de accesorios.
    - b) Esquema (Fig. 7) x VORT KAPPA de 2 velocidades (N1 = velocidad mínima)
    - c) Esquema (Fig. 8) x VORT KAPPA con Electronic Control.
  - 5) Volver a colocar el portamotor (B) con especial cuidado al ajustar adecuadamente los tornillos (E), el filtro (A) y al atornillar el tirador (C).



## **Limpieza**

El VORT KAPPA viene dotado de filtro mecánico en la boca de aspiración. Para la limpieza de este filtro es aconsejable seguir las siguientes instrucciones:

- 1) Córtese la alimentación eléctrica al aparato.
- 2) Quitar el filtro (A) del aparato de acuerdo a las indicaciones de (Fig. 3)
- 3) Lavar el filtro (A) con detergente neutro, o bien en lavavajillas con cuidado de no deformarlo.
- 4) Limpiar el plano del portamotor (B)
- 5) Volver a colocar el filtro (A) en su propio asiento.
- 6) Restablecer l'alimentación eléctrica al aparato.



## ATENÇÃO

***Antes de usar o produto, leia atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por quaisquer danos a pessoas ou objectos causados pela falta de observância das advertências e instruções contidas neste manual.***

### Advertências gerais

- As normas deste manual explicam a instalação, o uso e a manutenção correctos do produto. Siga todas estas indicações para garantir a sua duração e a sua fiabilidade eléctrica e mecânica. Guarde sempre este manual de instruções.
- Não use este produto para uma função diferente da prevista.
- Depois de ter tirado o produto da embalagem, certifique-se de que esteja intacto: na dúvida, consulte imediatamente um profissional qualificado. Não deixe as partes da embalagem ao alcance de crianças ou pessoas incapacitadas.
- Se o produto cair ou receber golpes, mande controlar imediatamente em um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- O uso de qualquer aparelho eléctrico comporta a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
  - não deve ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas;
  - não deve ser tocado com os pés descalços;
  - não deve ser usado por crianças ou pessoas incapacitadas.
- Ligue o produto à rede de alimentação/tomada eléctrica somente se:
  - os dados eléctricos da rede corresponderem com os indicados na placa;
  - a capacidade da instalação/tomada for adequada à sua potência máxima.Em caso contrário, consulte imediatamente um profissional qualificado.
- Não deixe o aparelho ligado inutilmente: desligue seu interruptor quando não está a ser utilizado.
- Antes de realizar qualquer serviço de limpeza ou de manutenção, desligue o interruptor do aparelho. Dirija-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado e solicite, se tiver de fazer uma reparação, o uso de peças originais Vortice.
- Quando decidir eliminar o aparelho, desligue o interruptor do sistema e, em seguida, desligue o aparelho da rede eléctrica. Enfim, coloque o aparelho num lugar que não possa ser alcançado por crianças ou pessoas incapacitadas.
- A instalação eléctrica, na qual o aparelho está ligado, deve estar em conformidade com as normas vigentes.

### Atenção!

**A instalação deve ser feita por uma pessoa munida da habilitação específica para desempenhar a actividade de instalação, obtida consoante os modos previstos pelas leis (Lei 46/90).**

**Além disso, a instalação também deve ser efectuada em conformidade com as disposições legais em vigor que disciplinam o uso de “exaustores” em locais como cozinhas, nas quais são utilizados aparelhos a gás (Norma UNI CIG 7129) (ex. fogões, esquentadores). Ou seja, deve ser controlada a existência (ou realizada) da abertura de ventilação do local de secção efectiva como indicado nas prescrições supracitadas.**

A válvula borboleta deve ser montada só nos países onde as normas de segurança o exigirem expressamente. É função e responsabilidade do instalador proceder de maneira correcta.

### Advertências Especiais

- O aparelho é construído como manda a lei.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- As possíveis aplicações do aparelho estão ilustradas na Fig. 2.
- Não se sente nem ponha objectos sobre o aparelho.
- Não mergulhe o aparelho ou partes dele em água ou outros líquidos (salvo nos casos indicados no capítulo “Limpeza”).
- Não utilize o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, inseticidas, gasolina, etc.

- O aparelho deve estar correctamente ligado a uma eficiente ligação à terra, como previsto pelas normas de segurança eléctrica vigentes. No caso de dúvida, peça a um profissional qualificado para fazer um controlo meticuloso da instalação.
- É preciso prever, na instalação, um interruptor onipolar com distância de abertura dos contactos igual ou acima de 3 mm.
- Deixe as duas bocas de aspiração e distribuição do aparelho livres, para garantir uma perfeita passagem do ar.
- É indispensável garantir o retorno de ar necessário no local para que o produto funcione. Se no mesmo local for instalado um aparelho que funciona com combustível (esquentador de água, fogão a metano, etc.) de tipo não estanque, certifique-se de que o retorno de ar garanta a perfeita combustão desse aparelho também.
- O aparelho deve descarregar em cano simples destinado especialmente para a descarga dos produtos da combustão gerados pelos aparelhos de cozedura ou directamente para fora.
- É indispensável providenciar a limpeza periódica do filtro para evitar possíveis riscos de incêndio.

## Normas de uso

- 1) A borda inferior do VORT KAPPA deve distar no mínimo 80 cm da placa do fogão (Fig. 1).
- 2) O aspirador deve ser ligado no início da cozedura da comida.
- 3) A fim de eliminar totalmente os cheiros e os vapores remanescentes depois que se terminou de cozer, é necessário deixar o aspirador ligado por mais 10-15 minutos.

## Funcionamento

O ar aspirado através de um filtro múltiplo de alumínio, que tem a função de proteger o grupo motor-ventilador contra o engorduramento, é descarregado para fora ou na chaminé de exalação mediante uma tubagem de 10 cm de diâmetro.

## Como instalar

- 1) Desaparafuse o botão (C) e remova o filtro (A) (fig. 3).
- 2) Separe o suporte do motor (B) do invólucro (D), removendo os parafusos (E) (Fig. 4).
- 3) Para a fixação do invólucro (D) ao móvel de parede, pode-se proceder de 3 modos (Fig. 5).

**Tipo a)** Faça 4 furos de  $\varnothing$  5 máx. no fundo do móvel que coincidam com os furos (F) do invólucro (D) e trave este último com os 4 parafusos auto-roscantes e as 4 anilhas fornecidas.

**Tipo b)** Faça 4 furos de  $\varnothing$  5 máx. no fundo do móvel que coincidam com os furos (G) do invólucro (D) e trave este último com os 4 parafusos M4 x 35, as 4 porcas e as 4 anilhas fornecidas.

**Tipo c)** Enfie os 4 parafusos auto-roscantes nos furos (G) do invólucro (D) e aparafuse bem no fundo do móvel de parede.

NOTA Para a instalação debaixo do exaustor de vidro, não execute a fixação de tipo c).

- 4) Faça a ligação eléctrica:
  - a) force o diafragma pré-estampados (I) no lado da faixa que melhor convir. Introduza a borracha fornecida no furo realizado e enfie o cabo de alimentação (Fig. 6);  
Conectar ao borne de acordo com os esquemas indicados e apertar o fio sob o expresso colar de suspensão, incluído no saquinho dos acessórios.
  - b) Esquema (Fig. 7) x VORT KAPPA de 2 velocidades (N1 = velocidade mínima)
  - c) Esquema (Fig. 8) x VORT KAPPA com Electronic Control.
- 5) Reposicionar o porta-motor (B) tendo o cuidado em apertar adequadamente os parafusos (E), o filtro (A) e aparafusar o botão esférico (C).

## Limpeza

O VORT KAPPA possui um filtro mecânico na boca de aspiração. Para limpar esse filtro, é aconselhável seguir as indicações abaixo:

- 1) Tirar a alimentação eléctrica ao aparelho.
- 2) Remova o filtro (A) do aparelho, segundo as indicações de (Fig. 3).
- 3) Lave o filtro (A) com detergente neutro ou na lava-louças, tomando cuidado para não deformá-lo.
- 4) Limpe a superfície do suporte do motor (B).
- 5) Reponha o filtro (A) no seu alojamento.
- 6) Restabelecer a alimentação eléctrica.



## LET OP

*Lees, voordat u het product in gebruik neemt, de handleiding aandachtig door. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen of zaken die ontstaan is vanwege het niet opvolgen van de waarschuwingen en aanwijzingen in dit boekje.*

### Algemene aanwijzingen

- De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen betreffende het op de juiste wijze installeren, gebruiken en onderhouden van het apparaat.. Volg deze aanwijzingen nauwkeurig op; dat komt de levensduur en betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede. Bewaar dit boekje zorgvuldig zodat u het altijd kunt raadplegen.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het is gemaakt.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Raadpleeg in geval van twijfel een vakman. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Indien het apparaat valt of anderszins een zware klap krijgt, laat het dan onmiddellijk bij een Vortice-Servicecentrum controleren.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige fundamentele regels in acht worden genomen waaronder:
  - raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen en/of voeten;
  - gebruik het niet als u blootsvoets bent;
  - zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan indien
  - de gegevens van het net overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje dat aan de binnenkant op de basis van de behuizing is aangebracht,
  - de stroomvoercapaciteit van het elektriciteitsnet/contactdoos geschikt is voor het vermogen van het apparaat.
- Laat het apparaat niet nodeloos aanstaan, maar zet het af indien u het niet gebruikt.
- Alvorens het apparaat te reinigen of een onderhoudsbeurt te geven, moet u de elektriciteitstoevoer afsluiten. Wend u voor reparaties tot een erkend Vortice.Servicecentrum en laat de onderdelen alleen vervangen door originele Vorticeonderdelen.
- Wanneer u het apparaat niet meer wilt gebruiken, moet u het apparaat afzetten, de stekker uit de contactdoos halen en het snoer afknippen. Berg het op een plaats op die niet toegankelijk is voor kinderen of onbevoegden.
- Het elektriciteitsnet waarop het product is aangesloten moet conform de geldende Veiligheidsnormen zijn.

### Let op!

**De installatie moet door een installateur gebeuren die wettelijk bevoegd is dergelijke werkzaamheden te verrichten (Wet 46/90).**

**De installatie moet worden uitgevoerd conform de wettelijke voorschriften die het gebruik van "afzuigkappen" in ruimtes zoals keukens, waarin gebruik wordt gemaakt van gasapparaten (NORM UNI CIG 7129) (bijv. gasfornuizen, geisers), regelen. Dit betekent dat moet worden gecontroleerd of er een ventilatieopening aanwezig is die voldoet aan bovengenoemde voorschriften en zo niet dan moet deze worden aangebracht.**

De vlinderklep hoeft alleen maar te worden aangebracht in landen waar die specifiek vereist is (de correcte installatie behoort tot de taak en verantwoordelijkheid van de installateur).

### Specifieke algemene aanwijzingen

- Het apparaat is met kennis van zaken en conform de geldende veiligheidsnormen gefabriceerd.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon e.d.).
- De mogelijke toepassingen zijn in figuur 2 geïllustreerd.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Dompel het apparaat, of delen daarvan, niet onder in water of andere

vloeistoffen (met uitzondering van hetgeen is beschreven in het hoofdstuk 'Reiniging').

- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of gassen, zoals alcohol, insecticiden, benzine o.d.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een goed geaard elektriciteitsnet, zoals voorzien in de geldende veiligheidsvoorschriften voor elektriciteit. Laat in geval van twijfel een controle uitvoeren door een vakman.
- Voor de installatie moet gebruik worden gemaakt van een meerpolige schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van ten minste 3 mm.
- Zorg ervoor dat de twee af- en aanzuigopeningen van het apparaat geheel vrij zijn teneinde een goede doorgang van de lucht te waarborgen.
- **Voor een goede werking van het product is het noodzakelijk dat er voldoende verse luchttoevoer in de ruimte is. Indien zich in dezelfde ruimte ook een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (geiser, gaskachel) dat niet luchtdicht is afgesloten, controleer dan of er ook voldoende luchttoevoer is om dit apparaat goed te laten functioneren.**
- **Het apparaat moet worden aangesloten op een afvoerkanaal dat speciaal bestemd is voor de afvoer van verbrandingsproducten van kookapparaten. Ook kan rechtstreeks naar buiten worden afgevoerd.**
- **Het filter moet periodiek worden gereinigd van brandgevaar.**

## Gebruiksaanwijzingen

- 1) De onderkant van VORT KAPPA moet zich op een afstand van ten minste 80 cm van de kookplaat bevinden. (Fig. 1).
- 2) De afzuigkap dient te worden aangezet op het moment dat men begint te koken.
- 3) Om de geuren en dampen volledig te kunnen afvoeren, moet de afzuigkap na het koken nog 10 tot 15 minuten blijven werken.

## Werkwijze

De aangezogen lucht wordt via een meervoudig aluminium filter, dat ertoe dient de ventilatorgroep tegen vervuiling te beschermen, via een buis met een doorsnede van 10 cm in een afvoerkanaal dan wel rechtstreeks naar buiten afgevoerd.

## Installatie

- 1) Schroef de knop (C) los en verwijder het filter (A) (Fig. 3)
- 2) Maak de motorhouder (B) van de behuizing (D) los door de schroeven (E) te verwijderen (Fig. 4).
- 3) Voor de bevestiging van de behuizing (D) kan men op drie verschillende manieren te werk (F5) gaan:

**Type a)** Boor 4 gaten ( 5 max in de bovenkant van het kastje ter hoogte van de gaten (F) van de behuizing (D) en bevestig die met de vier bijgeleverde slagschroeven en ringetjes.

**Type b)** Boor 4 gaten ( 5 max in de bovenkant van het kastje ter hoogte van de gaten (G) van de behuizing (D) en bevestig die met de vier bijgeleverde schroeven M4 x 35, moeren en ringetjes.

**Type c)** Steek de 4 bijgeleverde slagschroeven in de gaten (G) van de behuizing en draai ze aan.

NB Bij een glazen kap is type c) uitgesloten

- 4) Breng de elektrische aansluiting als volgt tot stand

- a) doorboor het diafragma (I) op de meest geschikte zijkant. Voeg eerst het bijgeleverde rubberetje in het ontstane gat en haal er vervolgens de voedingskabel doorheen (Fig. 6).

Sluit de kabel aan op de klem aan de hand van de aangegeven schema's en zet hem vast onder de speciale kabelklem die zich het zakje met accessoires bevindt.

- b) Schema (Fig. 7) x VORT KAPPA met 2 snelheden (N1 = minimumsnelheid)
- c) Schema (Fig. 8) x VORT KAPPA met Electronic Control.
- 5) Plaats de motorhouder (B) weer terug: zet daarbij de schroeven (E) en filter (A) goed vast en schroef knop (C) goed aan.

## Reiniging

VORT KAPPA is voorzien van een mechanisch filter op de aanzuigmond. Voor de reiniging van dit filter moet u als volgt te werk gaan:

- 1) De elektrische voeding (lichtnet) van het apparaat uitschakelen.
- 2) Verwijder het filter (A) van het apparaat volgens de aanwijzingen van (Fig. 3).
- 3) Reinig het filter met water en een niet bijtend schoonmaakmiddel of in de afwasmachine. Let erop het niet te vervormen.
- 4) Reinig het oppervlak van de motorhouder (B).
- 5) Plaats het filter weer terug.
- 6) Sluit de elektriciteitstoevoer naar het apparaat weer aan.



## OBSERVERA

**Läs dessa instruktioner noggrant innan produkten tas i bruk.  
Om inte föreskrifterna och anvisningarna angivna i det här häftet  
följs kan inte Vortice ansvaras för eventuella skador åsamkade personer  
eller saker.**

### Allmänna anvisningar

- Föreskrifterna i detta häfte ger viktiga upplysningar om det rätta sättet att installera, använda och vårda apparaten. Följ alla dessa anvisningar för att garantera dess varaktighet, samt den elektriska och mekaniska driftsäkerheten. Förvara detta häfte väl.
- Den här apparaten skall endast användas till det som står angivet i det här häftet.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller obehöriga.
- Om produkten råkar falla till marken eller om den utsatts för hårda slag, låt den genast kontrolleras av en av Vortice auktoriserad serviceverkstad.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas:
  - rör inte apparaten om Du har fuktiga eller våta händer;
  - använd inte apparaten när Du är barfota;
  - överlåt inte användningen av apparaten till barn eller annan obehörig person.
- Anslut apparaten till elnätet/eluttaget endast då:
  - den aktuella nätspänningen motsvarar den på apparatens märkskylt; märkskylten sitter placerad inuti höljet på botten.
  - apparatens effektförbrukning är lämpligt för max effekten.Vid annat fall bör genast en fackman kontaktas.
- Lämna inte apparaten påslagen i onödan: slå av strömbrytaren då apparaten inte används.
- Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slå av anläggningens strömbrytare. Kontakta genast en av Vortice auktoriserad serviceverkstad, och kräv vid en eventuell reparation att Vortice originaldelar skall användas.
- Vid beslut att inte använda apparaten mer, slå av strömbrytaren och koppla ifrån den från elnätet. Placera slutligen produkten på en plats där den inte kan nås av barn eller obehöriga.
- Elnätet till vilken produkten är ansluten måste vara utförd enligt gällande föreskrifter.

### Varning!

Installationen måste utföras av yrkesman försedd med den specifika kompetens som krävs för att utföra anläggningsarbetet, och fullbordas enligt tillvägagångssättet som förutses av lagen (Elinstallatörsförordningen 1990:806). Installationen måste dessutom utföras enligt de gällande föreskrifterna som reglementerar användningen av "frånluftshuvar" i lokaler såsom kök, i vilka "utrustning med gas" används (se Statens Energiverks Starkströmsföreskrifter, Boverkets Nybyggnadsregler och de eventuella föreskrifter i övrigt som är aktuella) (för t.ex. spishäll, varmvattenberedare, etc.). Det måste kontrolleras att det i lokalen finns (eller görs) en ventilationsöppning med effektiv öppning, enligt anvisningarna i de ovan beskrivna föreskrifterna.

Spjällventilen måste endast monteras i de länder där säkerhetsföreskrifterna uttryckligen kräver det. Det är montörens uppgift och ansvar att gå tillväga på korrekt sätt.

### Allmänna särskilda råd

- Apparaten har konstruerats fackmässigt och på ett korrekt sätt.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av väderförhållanden såsom regn, sol, eller liknande.
- Apparatens möjliga tillämpningar finns beskrivna i Bild 2.

- Sätt Dig inte på eller placera inga föremål på apparaten.
- Sänk inte ned apparaten eller dess delar i vatten eller andra vätskor (med förbehåll för vad som står beskrivet i avsnittet "Rengöring")
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som till exempel sprit, insektsmedel, bensin, etc..
- Apparaten skall anslutas på ett korrekt sätt till ett effektivt jordningssystem, enligt gällande elektriska säkerhetsnormer. I tveksamma fall, begär en noggrann kontroll av behörig fackman.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett öppningsavstånd hos kontakterna som är lika med eller större än 3 mm..
- Se till att inget täcker apparatens två insugnings- och matningsöppningar, för att kunna garantera bästa möjliga luftcirkulation.
- **Det är nödvändigt att tillräckligt med luft cirkulerar i lokalen för att produktens driftsätt skall kunna garanteras. Om det i samma lokal finns en bränsle driven apparat installerad (varmvattenberedare, gaskamin, etc.) som inte är av den lufttäta typen, måste man försäkra sig om att luftcirkulationen också garanterar en perfekt förbränning hos den dylika apparaten.**
- Apparaten måste antingen avleda direkt ut eller också i en enda kanal, specifikt avsedd för uttömning av förbränningsprodukter frambringad ur kokkärl.
- För att förebygga brandrisk krävs en regelbunden rengöring av filtret.

## Bruksanvisningar

- 1) VORT KAPPA skall monteras, med dess nedre kant, på ett avstånd av minst 80 cm. från spishällen (Bild 1).
- 2) Insugningsenheten måste aktiveras ända från början av matlagningen.
- 3) För att fullständigt kunna få bort lukter och rök krävs att insugningsenheten lämnas i drift i ytterligare 10-15 minuter efter avslutad matlagning.

## Funktionssätt

Luften som sugs in genom ett multifilter i aluminium, vilket har uppgiften att skydda motorfläktgruppen från att bli smutsig, töms ut på utsidan eller genom utdunstningsgången genom ett rör på 10 cm. i diameter.

## Tillvägagångssätt vid installation

- 1) Skruva loss knoppen (C) och ta bort filtret (A) (Bild 3).
  - 2) Ta loss motorhållaren (B) från höljet (D) genom att skruva loss skruvarna (E) (Bild 4).
  - 3) För att sätta fast höljet (D) på konsolen kan Du gå tillväga på 3 sätt (Bild 5).
    - Metod a)** Gör 4 hål med diametern max 5 på konsolens övre del i överensstämmelse med hålen (F), höljet (D) och sätt fast det med de i utrustningen levererade 4 gängskärande skruvarna och 4 brickorna.
    - Metod b)** Gör 4 hål med diametern max 5 på konsolens övre del i överensstämmelse med hålen (G), höljet (D) och sätt fast det med de i utrustningen levererade 4 M4 x 35 skruvarna, 4 muttrarna och 4 brickorna.
    - Metod c)** För in de i utrustningen levererade 4 gängskärande skruvarna i höljets (D) hål (G) och skruva ända till botten på konsolens övre del.
- OBS! Vid installation under glashuv, utförs inte fastsättningen i metod c).
- 4) Utför elanslutningen:
    - a) Tryck in den preparerade sektionen på den sidan som är av störst intresse. Sätt på plats gummibiten, som finns med i utrustningen, i hålet du gjort och för in matningskabeln (Bild 6). Anslut till kabelhållaren enligt de angivna schemana och spänn fast kabeln under den avpassade kabelklämman som finns i tillbehörspåsen.
    - b) Schema (Bild 7) till VORT KAPPA med 2 hastigheter (N1 = lägsta hastighet).
    - c) Schema (Bild 8) till VORT KAPPA med Electronic Control.
  - 5) Återställ motorhållaren (B) och se till att skruvarna (E) och filtret (A) spänns fast ordentligt och skruva på knoppen (C).

## Rengöring

VORT KAPPA är försedd med mekaniskt filter på insugningsöppningen För rengöring av det ovannämnda filtret rekommenderas att de följande instruktionerna iakttas:

- 1) Bryt strömmen till apparaten.
- 2) Ta ur filtret (A) från apparaten, enligt anvisningarna (Bild 3).
- 3) Tvätta filtret (A) med neutralt tvättmedel, eller i diskmaskin, men se till att det inte skadas.
- 4) Rengör motorhållarens yta (B).
- 5) Sätt tillbaka filtret (A) på dess plats.
- 6) Återanslut strömmen till apparaten.

M4x35 وال 4 صامولات وال 4 حلقات الملحقة.

**الطريقة c):** أدخل البراغي الأربعة الذاتية القلوطة في الثقوب (G) الخاصة بالحاوية

(D) ثم ثبتها بعمق في سقف الخزانة المعلقة.

لاحظ جيدا! لتركيب الجهاز تحت قلنسوة (مدخنة) زجاجية، لاتباع طريقة التركيب c).

4) قم بالتوصيلات الكهربائية:

a) إثقب الحاجب المقصود مسبقا (L) على الجانب الذي تفضله من الشريط. أدخل

القطعة المطاطية الملحقة في الثقب الذي نفذته ثم أدخل سلك التغذية الكهربائية

(شكل 6 Fig.).

نفذ التوصيلات الكهربائية حسب المخططات المشار إليها ثم ثبت السلك تحت مثبت

السلك الخاص الموجود في كيس الملحقات.

b) المخطط (شكل 7 Fig.) للموديل VORT KAPPA الذي يعمل

بسرعتين. ( $N1 =$  السرعة الدنيى).

c) المخطط (شكل 8 Fig.) للموديل VORT KAPPA الذي يعمل Electronic Control.

5) أعد حامل المحرك (B) مع الإنتباه إلى شد البراغي (E) بشكل مناسب، والمرشح

(الفلتر) (A) ومن ثم شد المقبض (C).

## النظافة

الجهاز موديل VORT KAPPA مزود بمرشح (فلتر) ميكانيكي على فتحة الإمتصاص.

للقيام بتنظيف هذا المرشح ننصحكم باتباع التعليمات التالية:

1) إنزع التغذية الكهربائية عن الجهاز.

2) إنزع المرشح (A) الخاص بالجهاز وذلك باتباع الإرشادات المبينة في (شكل 3 Fig.).

3) نظف المرشح (A) بواسطة منظم متعادل أو بإمكانك وضعه في جلاية الصحون، مع

مراعاة عدم إصابته بتشوه.

4) نظف سطح حامل المحرك (B).

5) أعد تركيب المرشح (الفلتر) (A) في موضعه السليم.

6) أعد التيار الكهربائي إلى الجهاز.



## توجيهات عامة محددة

- تم صنع هذا الجهاز طبقاً لقواعد وأصول فنية وصناعية عالية النوعية.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (مطر، شمس.. الخ).
- الإستخدامات الممكنة لهذا الجهاز هي موضحة في شكل 2 Fig.
- لا تجلس على الجهاز ولا تضع أشياء فوقه.
- لا تغمر الجهاز أو أجزاء منه في الماء أو أي محاليل أخرى (ماعدًا ما يشار إليه في فصل "النظافة").
- لا تستعمل الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة إشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبايزين.. الخ.
- يجب أن يتم وصل الجهاز بشبكة كهربائية مزودة بتمديدات تماسي أرضي فعالة. في حال الشك بتوفر هذا الشرط إطلب من فني مختص ومؤهل إجراء الفحص الدقيق على الشبكة.
- لدى تركيب الجهاز يجب توفر قاطع تيار متعدد الأقطاب تكون مسافة التباعد بين نقاط التماس فيه مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- لا تعيق شبكتي الإمتصاص والطرء، بحيث تضمن المرور المثالي للهواء.
- من الضروري ضمان تدفق الهواء إلى الغرفة بشكل كافي لكي تضمن عمل الجهاز. في حال وجود جهاز آخر في نفس المكان يعمل باستخدام المحروقات (مثل سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) وإذا كان هذا الجهاز لا يعمل بتدفق متعادل أي غير معزول نسبة للبيئة الموجود فيها فيجب التأكد من ضمان دخول الهواء بالقدر الكافي لعملية إحتراق هذا الجهاز ولعمل جهاز الإمتصاص أيضا.
- يجب أن يطرد الهواء الناتج عن الجهاز في مجاري مفردة أو مخصصة فقط لتصريف ناتج المحروقات الصادرة عن أجهزة الطهي. أو أن يطرد الهواء الناتج مباشرة إلى الخارج.
- من الضروري إجراء النظافة الدورية على المرشح (الفلتر) لتجنب خطر الحرائق.

## قواعد الإستخدام

- 1 الحافة السفلية لـ VORT KAPPA يجب أن تبعد عن سطح الطهي بمسافة 80 سم كحد أدنى. (شكل 1 Fig).
- 2 يجب أن يتم تشغيل الجهاز لدى بدء عملية الطهي.
- 3 بهدف التخلص بشكل كامل من الروائح والأبخرة بعد نهاية عملية الطهي، من الضروري جعل جهاز الإمتصاص يعمل لمدة 10-15 دقائق إضافية.

## التشغيل

الهواء الممتص عبر المرشح (الفلتر) المضاعف المصنوع من الألمنيوم، والتي تكون وظيفته حماية مجموعة المحرك/المروحة من الإتساخ، يتم طرده مباشرة إلى الخارج أو عبر قنوات مجاري ذات قطر 10 سم.

## طريقة التركيب

- 1 فك المقبض (C) وإنزع المرشح (الفلتر) (A) (شكل 3 Fig).
  - 2 إفصل حامل المحرك (B) عن الحاوية (D) وذلك بفك البراغي (E) (شكل 4 Fig).
  - 3 لتثبيت الحاوية (D) على الخزانة المعلقة يمكن القيام بذلك بـ 3 طرق (شكل 5 Fig).
- الطريقة (a):** نفذ عدد 4 ثقوب بقطر 5 كحد أقصى في سقف الخزانة المعلقة، بشكل مقابل للثقوب (G) الخاصة بالحاوية (D) ثم ثبت الحاوية بواسطة البراغي الأربعة الذاتية القلوطة والحلقات الأربعة الملحقة.
- الطريقة (b):** نفذ عدد 4 ثقوب بقطر 5 كحد أقصى في سقف الخزانة المعلقة، بشكل مقابل للثقوب (G) الخاصة بالحاوية (D) ثم ثبت الحاوية بواسطة البراغي الأربعة

## إنتبه



قبل إستخدام الجهاز إقرأ بانتباه هذه التعليمات.  
لا يمكن إعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تنجم عن عدم تطبيق التحذيرات والتعليمات الموجودة في هذا الكتيب.

### توجيهات عامة

- التعليمات التي يحتوي عليها هذا الكتيب تشرح طريقة الإستخدام والصيانة السليمة للجهاز. إتبع هذه الإرشادات لكي تضمن ديمومة الجهاز وسلامته الكهربائية والميكانيكية. حافظ دائماً على كتيب التعليمات هذا.
- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفة مخالفة للوظيفة التي صنع من أجلها.
- بعد نزع الغلاف تأكد من سلامة الجهاز. في حال الشك بسلامته راجع على الفور الفني المختص. عدم ترك مكونات الغلاف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية تأكد من سلامته لدى مركز صيانة مفوض.
- إن استعمال أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض الشروط الأساسية وبشكل خاص مايلي:
- عدم لمس الجهاز بأيدي أو أقدام مبتلة أو رطبة.
- عدم استعمال الجهاز عندما تكون حافي القدمين.
- عدم السماح للأطفال أو القاصرين من استعمال الجهاز دون مراقبة.
- قم بوصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية/المقيس فقط في حال:
- توافق الخواص الفنية للشبكة الكهربائية مع المعلومات المدرجة في لائحة البيانات؛ تجد لائحة البيانات في قعر حاوية الجهاز.
- درجة تحمل شبكة التيار/المقيس مناسبة لحال عمل الجهاز بطاقته القصوى.
- في حال الشك بتوفر هذه الشروط عليكم مراجعة الفني المختص.
- عدم ترك الجهاز يعمل من دون فائدة: أطفئ قاطع التيار الخاص به لدى عدم استخدامه.
- قبل القيام بأي عملية نظافة أو صيانة على الجهاز عليك إطفاء مفتاح قطع التيار الخاص به أو فصل القابس عن شبكة التيار الكهربائي. راجع فوراً مركز صيانة مختص مفوض واطلب استعمال قطع غيار Vortice أصلية إذا تطلب الأمر إصلاحه.
- لدى الرغبة في التخلص من الجهاز، أطفئ قاطع تيار التمديدات الكهربائية ثم إفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي. ضع الجهاز في مكان بعيد عن متناول الأطفال أو القاصرين.
- ينبغي أن تكون شبكة التمديدات الكهربائية المتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.

### إنتبه!

- يجب أن تتم عملية التركيب من قبل شخص مؤهل ومفوض له بالقيام بتركيبات مدنية وذلك حسب الطرق التي حددها القوانين السارية (قانون 46/90).
- بالإضافة إلى أن عملية التركيب يجب أن تتم بشكل مطابق لتعاليم القانون الساري الذي يحكم إستخدام "المدخن الإمتصاصية" في أماكن مثل المطبخ، والتي يتم فيها استخدام أجهزة تعمل بغاز موافق لتعاليم UNI CIG 7129 (مثل: سطوح الطهي، سخانات الماء). أو بما معناه التأكد من وجود (أو عمل) فتحة تهوية خاصة بالمكان ذات قطر مساوي للتحديدات المسبقة الذكر.
- يجب أن يركب الصمام الفراشي فقط في البلدان التي تتطلبه وتعبر عنه قوانين وقواعد الأمان. وتكون من وظيفة فني التركيب القيام بالإجراءات الصحيحة والسليمة في تركيبه.

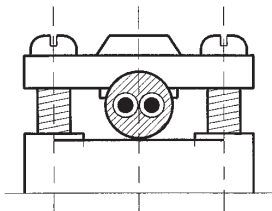
Posizionamento per dispositivo fermacavo  
 Positioning for the wire-holder  
 Positionnement pour dispositif serre-câble  
 Positionierung der Kabelhaltevorrichtung  
 Posición para dispositivo sujetacable  
 Posicionamiento para dispositivo segura-cabo  
 Plaatsing voor Kabelbeugel  
 Positionering för kabelstoppanordning

وضعية القطعة المثبتة للسلك

- Per cavo a sezione circolare:  
Tipo H03 VV-F
- For circular section cable:  
Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire:  
Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel:  
Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular:  
Tipo H03 VV-F
- Para cabo com secção circular:  
Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel:  
Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar:  
Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع

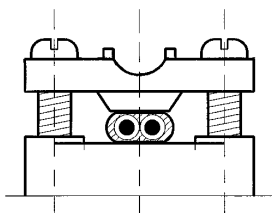
دائري نوع H03 VV-F



- Per cavo a sezione piatta:  
Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable:  
Type H05 VVH2-F
- Pour cable à section plate:  
Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabe:  
Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana:  
Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo com secção chata:  
Tipo H02VV-F
- Voor een platte kabel:  
Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar:  
H03 VVH2-F

لسلك ذو مقطع مسطح

نوع H03 VVH2-F



## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**EN** Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

**FR** Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DE** Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

**ES** Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**PT** Informações importantes sobre a eliminação compatível com o ambiente

**NL** Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

**SV** Viktigt information för en miljömässigt förenlig kassering

**IT**

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**



### Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

**EN**

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**



### Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic

equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement. It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal. Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance. For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance. Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

**FR**

**DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.**



### **Attention**

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques.

Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.

L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

**DE**

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**



### **Achtung**

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.

Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz

von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht. Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

**ES**

**EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.**



### **Atención**

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2002/96/EC. El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente. El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos. La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto. Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato. Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.

**PT**

**NALGUNS PAÍSES DA UNIÃO EUROPEIA ESTE PRODUTO NÃO RECAI NO CAMPO DE APLICAÇÃO DA LEI NACIONAL DE TRANSPOSIÇÃO DA DIRECTIVA REEE, PELO QUE NÃO VIGORA NELES QUALQUER OBRIGAÇÃO DE RECOLHA SELECTIVA NO FIM DE VIDA.**



### **Atenção**

Este produto está em conformidade com a Directiva EU 2002/96/EC. O símbolo do caixote com uma barra existente no aparelho indica que o produto, no fim da sua própria vida útil, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, devendo ser enviado para um centro de recolha selectiva para aparelhos eléctricos ou electrónicos ou então, devolvido ao revendedor aquando da compra de um novo aparelho equivalente. O utilizador é responsável pelo envio do aparelho para as estruturas de recolha adequadas, sob pena das sanções previstas na lei em vigor sobre os resíduos. A recolha selectiva adequada para o envio sucessivo do aparelho eliminado para a reciclagem, para o tratamento e para a eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reciclagem dos materiais que compõem o produto. Para informações mais pormenorizadas sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se ao serviço local de eliminação de resíduos, ou à loja onde foi efectuada a aquisição. Os fabricantes e importadores serão então responsáveis pela reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente, seja directamente seja participando num sistema colectivo.

**IN ENKELE LANDEN VAN DE EUROPESE UNIE VALT DIT PRODUCT NIET ONDER HET TOEPASSINGSGBIED VAN DE NATIONALE WETGEVING VOOR ERKENNING VAN DE AEEA-RICHTLIJN EN DERHALVE BESTAAT ER GEEN ENKELE VERPLICHTING TOT GESCHEIDEN INZAMELING AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR VAN DIT PRODUCT.**



### Let op

Dit apparaat is conform de EU Richtlijn 2002/96/EC.

Het symbool op het apparaat met de afvalbak met een kruis erdoor geeft aan dat het apparaat, aan het einde van de levensduur, niet bij het huisvuil gezet mag worden maar ingeleverd moet worden bij een centrum voor gescheiden afvalinzameling voor elektrische en elektronische apparaten of teruggegeven moet worden aan de winkel op het moment van de aanschaf van een gelijkwaardig nieuw apparaat.

De gebruiker is verantwoordelijk voor het inleveren van het apparaat bij een daarvoor geschikt inzamelingspunt, op straffe van sancties op basis van de heersende wetgeving inzake afvalverwerking.

De adequate gescheiden inzameling ten einde het ingeleverde apparaat te kunnen recyclen, behandelen en milieuvriendelijk tot afval te kunnen verwerken draagt bij aan het voorkomen van mogelijk negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recycling van materialen waaruit het apparaat is samengesteld.

Voor nadere informatie over de beschikbare afvalverwerkingsystemen kunt u contact opnemen met de plaatselijke afvalverwerkingsdienst, of bij de winkel waar u het apparaat heeft aangeschaft.

De fabrikanten en importeurs zijn verantwoordelijk voor de recycling, de behandeling en de milieuvriendelijke afvalverwerking zowel direct als door deelname aan een collectief systeem.

**I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.**



### Varning

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade kärlet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.

Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda insamlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

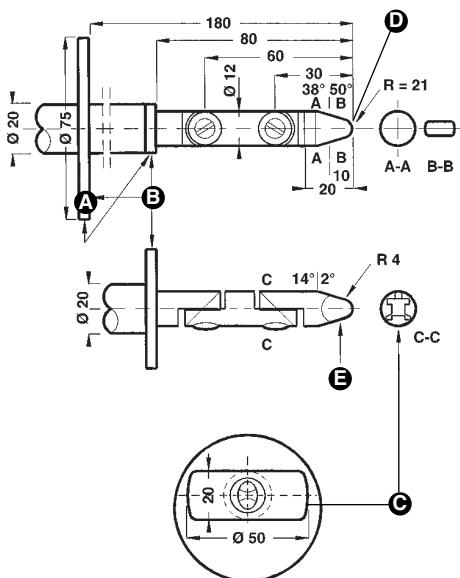
Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingsystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

**Dito di prova**  
**Finger gauge**  
**Doigt d'essai**  
**Prüffinger**  
**Calibre de ensayo en forma de dedo**  
**Dedo de prova**  
**Vingervorming mechanism element**  
**Fingerformat mitt**  
**إصبع الإختبار**

<b>A</b>	Piano d'arresto Stop plate Plaque d'arrêt Anschlagplatte Piano de parada Piano de paragem Stoplaat Anslagsplatta سطح التوقف	<b>C</b>	Sezione Section Copue Schnitt Seccion Secção Doorsnede Sektion مقطع
<b>B</b>	Isolante Insulating material Matière isolante Isoliermaterial Material aislante Isolante Isolatre materiaal Isolermaterial عازل	<b>D</b>	Sferico Spherical Spherique Kugelig Esferico Esférico Sfrerisch Kulformig كروي
<b>E</b>	Cilindrico Cylindrical Cylindrique Zylindrisch Cilindrico Cilindrico Cylindrisch Cylindrisk أسطواني		



La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
 Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.  
 Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.  
 Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.  
 Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.  
 Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.  
 Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.  
 تحتفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجودة في الأسواق